

Isa

Chapter 32

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

יִשְׁרוּ: לְמִשְׁפָּט וְלִשְׁרִים מֶלֶךְ יִמְלֹךְ- לְצַדִּיק הֵן 1
[ישרו] zu-Recht und-zu-Fuersten Koenig herrschen zu-Gerechtigkeit siehe
[H8323](#) [H4941](#) [H8269](#) [H4428](#) [H6664](#) [H2005](#)

Siehe, ein König wird regieren in Gerechtigkeit; und die Fürsten, sie werden nach Recht herrschen.

בְּצִיּוֹן מַיִם כַּפְלִי- זָרֵם וְסִתָּר רוּחַ כְּמַחְבֵּא- אִישׁ וְהָיָה- 2
in-Zion Wasser [כפלני] Sturzregen [וסתר] Geist [כמחבא] Mann und-es-wird-sein
[H6724](#) [H4325](#) [H6388](#) [H2230](#) [H7307](#) [H0376](#) [H1961](#)
עִיפָה: בְּאֶרֶץ כָּבֵד סֶלַע- כָּצֵל 3
[עיפה] im-Land schwer Fels Schatten
[H5889](#) [H0776](#) [H3515](#) [H5553](#) [H6738](#)

Und ein Mann wird sein wie ein Bergungsort vor dem Winde und ein Schutz vor dem Regensturm, wie Wasserbäche in dürrer Gegend, wie der Schatten eines gewaltigen Felsens in lechzendem Lande.

תִּקְשְׁבֻנָּה: שְׁמָעִים וְאָזְנִי רְאִים עֵינֵי תִשְׁעִינָה וְלֹא- 3
aufmerken hoeren und-Ohren-von sehen Augen-von [תשענה] und-nicht
[H7181](#) [H8085](#) [H0241](#) [H7200](#) [H8159](#) [H3808](#)

Und die Augen der Sehenden werden nicht mehr verklebt sein, und die Ohren der Hörenden werden aufmerken;

צָחוֹת: לְדָבָר תִּמְהָרַע עֲלֵיָם וְלִשׁוֹן לְדַעַת יָבִין נִמְהָרִים וְלִבָּב 4
[צחות] zu-Wort eilen [עלנים] und-Zunge zu-erkennen verstehen eilen und-Herz
[H6703](#) [H1696](#) [H5926](#) [H3956](#) [H3045](#) [H0995](#) [H3824](#)

und das Herz der Unbesonnenen wird Erkenntnis erlangen, und die Zunge der Stammelnden wird fertig und deutlich reden.

שׁוֹעַ: יֹאמַר לֹא וְלִכְלִי נָדִיב לְנָבֵל עוֹד יִקְרָא לֹא- 5
[שוע] er-spricht nicht [ולכלי] [נדיב] [לנבל] noch er-ruft nicht
[H0559](#) [H3808](#) [H3596](#) [H5081](#) [H5036](#) [H5750](#) [H7121](#) [H3808](#)

Der gemeine Mensch wird nicht mehr edel genannt und der Arglistige nicht mehr vornehm geheißen werden.

חֲנָף לַעֲשׂוֹת אָוֶן יַעֲשֶׂה- וְלִבּוֹ יְדַבֵּר נִבְלָה נִבְלָה כִּי 6
[חנף] zu-tun Nichtigkeit er-tut und-zu-in-ihm reden Leichnam [נבל] denn
[H2612](#) [H0205](#) [H1696](#) [H5039](#) [H5036](#)

יַחֲסִיר: צָמָא וּמִשְׁקָה רָעִב נַפֶּשׁ לְהָרִיק תּוֹעָה יְהוָה אֶל- וְלְדָבָר 7
[יחסיר] durstig [ומשקה] Hunger Seele [להריק] irrend HERR zu und-zu-Wort
[H2637](#) [H6771](#) [H7457](#) [H5315](#) [H7324](#) [H8442](#) [H3068](#) [H0413](#) [H1696](#)

Denn ein gemeiner Mensch redet Gemeinheit; und sein Herz geht mit Frevel um, um Ruchlosigkeit zu verüben und Irrtum zu reden wider Jehova, um leer zu lassen die Seele des Hungrigen und dem Durstigen den Trank zu entziehen.

7 וְכִלִּי וְכִלִּי כִלִּי רָעִים הוּא זְמוּת יַעֲזֹב לְחַבֵּל עֲנוּיִם (עֲנוּיִם) בְּאִמְרֵי-שָׁקָר
[וכלי] [וכלי] Geraet boese er [זמות] riet zu-verderben [[ענויים]] [ענויים] Armer [באמרי] Luege
[H3596](#) [H3627](#) [H1931](#) [H2154](#) [H3289](#) [H6035](#) [H6041](#) [H0561](#) [H8267](#)

וּבְדָבָר מִשְׁפָּט: אֲבִיוֹן רֶעִים
und-in-Wort Armer Recht
[H1696](#) [H0034](#) [H4941](#)

Und der Arglistige, seine Werkzeuge sind böse: er entwirft böse Anschläge, um die Sanftmütigen durch Lügenreden zu Grunde zu richten, selbst wenn der Arme sein Recht dartut.

8 וְנָדִיב וְנָדִיב נְדִיבוֹת יַעֲזֹב וְהוּא עַל-נְדִיבוֹת יָקוּם: פ
[ונדיב] [ונדיבות] riet und-er ueber [נדיבות] er-steht-auf יָקוּם: (*)
[H5081](#) [H5081](#) [H5081](#) [H3289](#) [H1931](#) [H5081](#)

Aber der Edle entwirft Edles, und auf Edlem besteht er.

9 נָשִׁים נְשִׂאֵנָה קָמְנָה שְׂמַעְנָה קוֹלִי בָנוֹת בְּטַחוֹת הָאָזְנָה אִמְרָתִי
Frauen [שאננות] aufstehen hoeren meine-Stimme Toechter vertrauen horchen ich-sprach
[H0802](#) [H7600](#) [H8085](#) [H1323](#) [H0982](#) [H0238](#)

Stehet auf, ihr sorglosen Weiber, höret meine Stimme! Ihr sicheren Töchter, nehmet zu Ohren meine Rede!

10 יָמִים יָמִים עַל-שָׁנָה תִרְגַּזְנָה בְּטַחוֹת כִּי כָלָה בְּצִיר אָסַף בְּלִי
Tage ueber Jahr erzittern vertrauen denn Braut [בציר] sammelte ohne
[H3117](#) [H8141](#) [H7264](#) [H0982](#) [H3615](#) [H1210](#) [H0625](#) [H1097](#)
יָבוֹא:
wird-kommen
[H0935](#)

Nach Jahr und Tag werdet ihr zittern, ihr Sicherer; denn die Weinlese ist dahin, die Obsternte kommt nicht.

11 חָרְדוּ חָרְדוּ שְׂאֲנָנוֹת רָגַזְהָ רַגְזָה בְּטַחוֹת פִּשְׁטָה וְעָרָה וְחִנּוּרָה עַל-חֲלָצִים:
zittern [שאננות] erzittern vertrauen [פשטה] [וערה] [וחנורה] ueber [חלצים]
[H2729](#) [H7600](#) [H7264](#) [H0982](#) [H6584](#) [H6209](#) [H2296](#) [H2504](#)

Bebet, ihr Sorglosen; zittert, ihr Sicherer! Ziehet euch aus und entblößet euch und umgürtet mit Sacktuch die Lenden!

12 עַל-שָׂדִים שָׂדִים סִפְדִּים עַל-שָׂדִי שָׂדִי חֲמַד עַל-נָפֶן פְּרִיָה:
ueber [שדים] klagen ueber Feld [חמד] ueber Weinstock [פריה]
[H5594](#) [H2531](#) [H1612](#) [H6509](#)

An die Brust schlägt man sich wegen der lieblichen Fluren, wegen des fruchtbaren Weinstocks.

13 עַל אֶדְמַת עַמִּי קוֹץ שְׁמִיר תַּעֲלֶה כִּי עַל-כָּל-בֵּיתִי מְשׁוֹשׁ
ueber Erde mein-Volk [קוץ] Dorn hinaufgehen denn alle Haus Wonne
[H0127](#) [H6975](#) [H8068](#) [H5927](#) [H3605](#) [H4885](#)

עֲלִיָּזָה: קָרְיָה
frohlockend Stadt
[H5947](#) [H7151](#)

Auf dem Felde meines Volkes schießen Gestrüpp und Dornen auf, ja, auf allen Häusern der Wonne in der frohlockenden Stadt.

14 כִּי־ אֲרָמֹן נָטַשׁ הַמֶּוֹן עִיר עֹבַד עָפָל וַבַּחֵן הָיָה בְּעַד מְעֵרוֹת
denn Palast verlassen Menge Stadt verliess [עפֿל] [ובחן] war wegen [מערות]
H0759 H5203 H4631 H1157 H1961 H0975

עַד־ עוֹלָם מְשׁוֹשׁ פְּרָאִים מְרֵעָה עֲדָרִים
bis Ewigkeit Wonne [פראים] [מרעה] Herde
H5704 H5769 H4885 H6501 H4829 H5739

Denn der Palast ist aufgegeben, verlassen das Getümmel der Stadt; Ophel und Wartturm dienen zu Höhlen auf ewig, zur Freude der Wildesel, zum Weideplatz der Herden-

15 עַד־ יַעֲרָה עָלֵינוּ רוּחַ מִמְרוֹם וְהָיָה מִדְבָּר לְכַרְמֶל וְכַרְמֶל
bis [יערה] ueber Geist Hoehe Wueste zu-Karmel Karmel
H5704 H6168 H7307 H4791 H1961 H3759 H3759

(וְהַכְרַמֶּל) לִיעָר יִחְשָׁב:
Karmel Wald rechnen
H3759 H2803

bis der Geist über uns ausgegossen wird aus der Höhe, und die Wüste zum Fruchtgefilde wird, und das Fruchtgefilde dem Walde gleichgeachtet wird.

16 וְשָׁכַן בַּמִּדְבָּר מִשְׁפָּט בְּכַרְמֶל תִּשָּׁב:
und-wohnte in-der-Wueste Recht auf-dem-Karmel wohnen
H7931 H4941 H6666 H3759 H3427

Und das Recht wird sich niederlassen in der Wüste, und die Gerechtigkeit auf dem Fruchtgefilde wohnen;

17 וְהָיָה מַעֲשֵׂה הַצְדָּקָה שְׁלוֹם וְעֵבֶדְתָּ וְהַצְדָּקָה הַשָּׁקֵט
und-es-wird-sein Werk der-Gerechtigkeit Friede [ועבדת] der-Gerechtigkeit still-sein
H1961 H4639 H7965 H5656 H6666 H8252

וּבִטָּח עַד־ עוֹלָם:
und-in-Sicherheit bis Ewigkeit
H0983 H5704 H5769

und das Werk der Gerechtigkeit wird Friede sein, und der Ertrag der Gerechtigkeit Ruhe und Sicherheit ewiglich.

18 וַיָּשָׁב עַמִּי בִנְיָה שְׁלוֹם וּבְמִשְׁכְּנֹתַי מִבְּטָחִים וּבְמִנְחֹתַי שְׁאֲנֻנוֹת:
und-er-kehrte-um mein-Volk Weide Friede [ובמשכנותי] [מבטחים] [ובמנחותי] [שאננות]
H3427 H7965 H4908 H4009 H4496 H7600

Und mein Volk wird wohnen an einer Wohnstätte des Friedens und in sicheren Wohnungen und an stillen Ruhestätten. -

19 וַבֶּרֶד וּבָרָד הִיעָר וּבִשְׁפָלָה תִשְׁפֹּל הָעִיר:
[וברד] [היער] Wald [ובשפלה] erniedrigen die-Stadt
H1258 H3381 H8218 H8213

Und es wird hageln beim Niedersturz des Waldes, und die Stadt wird in Niedrigkeit versinken. -

20 אֲשֶׁרֵיכֶם זֶרְעִי עַל־ כָּל־ מַיִם מְשַׁלְּחִי הָגֵל־ הַשּׁוֹר וְהַחֲמֹר:
[אשריכם] saeen ueber alle Wasser senden Fuss Ochse und-Esel (*)
H0835 H2232 H3605 H4325 H7971 H7272 H7794 H2543

Glückselig ihr, die ihr an allen Wassern säet, frei umherschweifen lasset den Fuß der Rinder und der Esel!